



# ИНФОРМАЦИОНЕН БЮЛЕТИН NEWSLETTER

## ЦЕНТЪР ЗА МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

## AMALIPE CENTER FOR INTERETHNIC DIALOGUE AND TOLERANCE

### СЪДЪРЖАНИЕ:

#### ФОКУС

стр. 2-3 | Център „Амалипе“ проведе регионален форум за повишаване компетенциите на институциите по основни човешки права

стр. 4-8 | Национален и международен ангажимент към включването на ромите в програмите от Финансовия механизъм на ЕИП / Норвежкия ФМ

#### НАБЛЮДАТЕЛ

стр. 10-12 | Националното сдружение на общините подкрепи създаването на обединени училища по време на годишната среща с общински експерти

#### КХЕРЕ/У ДОМА

стр. 13 | Да дариш част от теб в деня на любовта или как помогнахме на децата от Хитрино!

стр. 14 | Центровете за развитие на общността отбелязаха Международния ден на майчиния език

#### РОМСКА ОБЩНОСТ

стр. 15-16 | Център Амалипе съдейства за наемането на роми от реалния бизнес

стр. 16 | Любов, берекет или експонат?

стр. 17-18 | Център Павликени проведе беседа на тема „Превенция на ранни бракове“

#### УЧИЛИЩЕ

стр. 18-20 | Защо си заслужава да инвестираме в ранното детско образование? за изминалата година?

стр. 21-22 | Националната среща на Професионалната директорска общност за интеркултурно образование отблизо

### CONTENT:

#### FOCUS

pages 2-3 | Center “Amalipe” held a regional forum to enhance the competence of the institutions on fundamental human rights

page 4-8 | National and international commitment to Roma inclusion in the programs of the EEA Financial Mechanism / Norwegian FM

#### OBSERVER

pages 10-12 | National Association of Municipalities supported creation of unified schools during the annual meeting with local experts

#### KHERE - HOME

page 13 | To give a part of you in the day of love or how we helped the children from Hitrino!

page 14 | Centers for Community Development celebrated International Mother Language Day

#### ROMA COMMUNITY

pages 15-16 | Amalipe promoted the hiring of Roma in the Real Business

page 16 | Love, prosperity or exhibit?

pages 17-18 | Community center in Pavlikeni held a discussion on Prevention of early marriages

#### EDUCATION

pages 18-20 | Why is it worth investing in early childhood education?

pages 21-22 | National meeting of principals - experts in intercultural education at a closer look

[www.amalipe.com](http://www.amalipe.com)



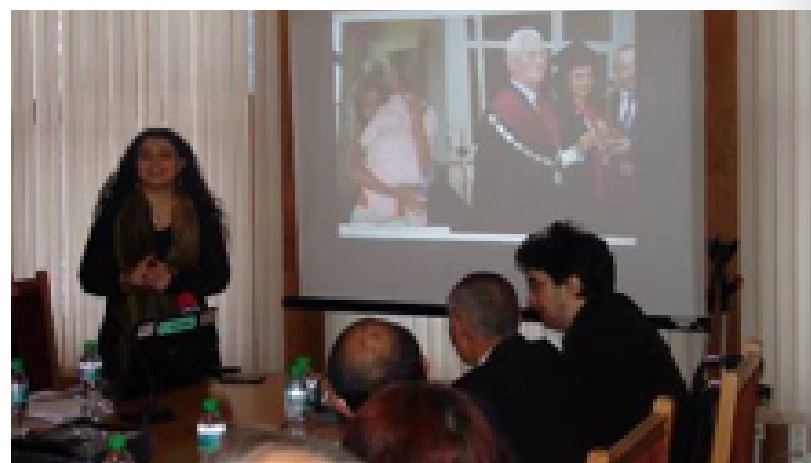
## ЦЕНТЪР „АМАЛИПЕ“ ПРОВЕДЕ РЕГИОНАЛЕН ФОРУМ ЗА ПОВИШАВАНЕ КОМПЕТЕНЦИИТЕ НА ИНСТИТУЦИИТЕ ПО ОСНОВНИ ЧОВЕШКИ ПРАВА

Регионален форум на тема: „Повишаване на компетенциите на институциите по основни човешки права“ се проведе на 10 февруари в Гербовата зала на Областна администрация Велико Търново. Форумът се организира от Център „Амалипе“, в рамките на проект “Повишаване компетенциите на адвокати за основните права на човека”, координиран от Ромски център за социална интервенция и изследвания - Romani CRISS (Румъния). Участие във форума взеха представители на ОД на МВР – В. Търново, районни прокурори и съдии от област В. Търново и съдии от областта, районни инспектори на ДПС, адвокати и юристи.

Срещата бе открита от зам.- областния управител на Велико Търново г-жа Любомира Попова, която сподели за сътрудничеството между Център „Амалипе“ и Областна администрация. Програмният директор на „Амалипе“ Теодора Крумова постави актуалния въпрос за ранните бракове в областта, все още срещани в ромска общност.

## CENTER “AMALIPE” HELD A REGIONAL FORUM TO ENHANCE THE COMPETENCE OF THE INSTITUTIONS ON FUNDAMENTAL HUMAN RIGHTS

Regional Forum on “Enhancing the competence of the institutions on fundamental human rights” was held on February 10 at the Hall of the District Administration Veliko Tarnovo. The forum was organized by Center “Amalipe” within the project “Increasing the competence of lawyers for fundamental human rights”, coordinated by the Roma Centre for Social Intervention and Studies - Romani CRISS (Romania). Participants in the forum were representatives of the Regional Directorate of



Interior - Veliko Tarnovo, district prosecutors and judges from the area, district inspectors, lawyers and jurists.

The meeting was opened by the Deputy Governor of Veliko Tarnovo Mrs. Lubomira Popova, who said about cooperation between the Centre “Amalipe” and District Administration. The Program Director of “Amalipe” Theodora Krumova put the current issue of early marriages in the district, still common in the Roma community.



Ms. Krumova emphasized the crucial importance of education to raise the age of Roma girls to enter into partnerships or early marriage and destroyed the myth of multi Roma family, by pointing out that according to a survey conducted with a total of 477 persons, aged 18-60



Г-жа Крумова наблегна на изключителното значение на образованието за повишаване възрастта на ромските момичета за встъпване в съжителство или т.н. ранен брак и разруши мита за многочленното ромско семейство, като сподели, че по данни на



проучване, проведено с общо 477 лица на възраст 18 – 60 години от областта, средният брой на децата в семействата е 2,35.

Председателят на Център „Амалипе“ Деян Колев призова за бъдещо взаимодействие между отговорните институции и общността за справяне с проблема на ранното съжителство и за модернизирание на ромската общност. По време на срещата се дискутираха законите и работата на институциите, с фокус спазване и отстояване правата на човека. Представителите на Център „Амалипе“ Мария Янакиева, Сергей Сашев и Стефан Стефанов подчертаха опита, който имат на терен - изключителната роля на модераторите към Центровете за развитие на общността за организиране и активиране на ромската общност

Форумът приключи с презентацията на г-н Лало Каменов, който обсъди с участниците Нормативно - правната уредба и практиките на Комисията за защита от дискриминация по етнически признак.

years from the area, the average number of children per family is 2,35.

The chairman of Center “Amalipe” Deyan Kolev called for further interaction between the responsible institutions and the community to tackle the problem of early coexistence and modernization of the Roma community. During the meeting were discussed the laws and the work of institutions, focusing in defending human rights. The representatives of Center “Amalipe” Maria Yanakieva, Sergei Sashev and Stefan Stefanov highlighted the experience they have on the field - the exclusive role of the moderators at the Centers for Community Development for organizing and activating the Roma community.

The forum ended with the presentation of Mr. Lalo Kamenov, who discussed with participants the legal framework and practices of the Commission for Protection against Discrimination on ethnic grounds.



"The advancing knowledge on fundamental rights for lawyers" project is financed by the European Commission, within the framework of JUST/2014/JTRA/AG/EJTR Program managed by Directorate-General Justice. The project, with a duration of 17 months, is implemented by the Roma Center for Social Intervention and Studies – Romani CRISS (Romania) in partnership with the Center for Interethnic Dialogue and Tolerance "Amalipe" (Bulgaria) and the National Institute for Lawyers' Preparation and Training (Romania).





ФОКУС  
FOCUS

ЦЕНТЪР ЗА  
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ  
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

ИНФОРМАЦИОНЕН  
БЮЛЕТИН



AMALIPE CENTER FOR  
INTERETHNIC DIALOGUE  
AND TOLERANCE

MONTHLY  
NEWSLETTER

## НАЦИОНАЛЕН И МЕЖДУНАРОДЕН АНГАЖИМЕНТ КЪМ ВКЛЮЧВАНЕТО НА РОМИТЕ В ПРОГРАМИТЕ ОТ ФИНАНСОВИЯ МЕХАНИЗЪМ НА ЕИП / НОРВЕЖКИЯ ФМ

Безпрецедентно високо политическо и дипломатическо участие и отворени врати за включване на проверени модели за интеграция на ромите във Финансовия механизъм на ЕИП / Норвежкия ФМ характеризираха форума “Успешни практики и модели за интеграция на ромите”, който се проведе на 27 февруари в София. Вицепремиерите Крумова и Семерджиев, представители на Европейската комисия, страните-донори, Световна банка, посланици от Посланическата група за интеграция на ромите и представители на 8 посолства, Управляващите органи на ключовите програми, имащи отношение към ромската интеграция и множество неправителствени организации участваха във форума. Той бе организиран от Център за междуетнически диалог и толерантност “Амалипе” и Институт “Отворено общество” в партньорство с вицепремиера по европейските фондове Малина Крумова.



„Работещите практики в областта на ромското включване трябва да бъдат използвани в бъдеще, защото интеграцията е една от стъпките за превръщане на Европейския съюз в успешно обединение с общи цели“, каза в приветствените си думи вицепремиерът Крумова. „Важността на темата за страната ни личи и от подписаните на 9 декември 2016г. Меморандуми за разбирателство за изпълнението на финансовия

## NATIONAL AND INTERNATIONAL COMMITMENT TO ROMA INCLUSION IN THE PROGRAMS OF THE EEA FINANCIAL MECHANISM / NORWEGIAN FM

Unprecedentedly high political and diplomatic involvement and open doors for inclusion of verified models for Roma integration in the EEA Financial Mechanism / Norwegian FM characterized the forum “Successful practices and models for Roma Integration”, which was held on 27 February in Sofia. Deputy Prime Ministers Krumova and Semerdzhiev, representatives of the European Commission, donor countries, the World Bank, ambassadors of ambassadorial group for Roma integration and representatives of 8 embassies, MAs of key programs related to Roma integration and numerous non-governmental organizations participated in the forum. It was organized by the Center for Interethnic Dialogue and Tolerance “Amalipe” and “Open Society” in partnership with the Deputy Prime Minister for EU funds Malina Krumova.



“Good practices in the field of Roma inclusion should be used in the future because integration is one of the steps to transform the European Union into a successful union with common goals,” said Deputy Prime Minister Krumova in her opening speech. “The importance of the theme for our country is evident from signed on 9 December 2016 Memoranda of Understanding for the implementation of the Financial Mechanism of the European Economic Area





механизъм на Европейското икономическо пространство и изпълнението на Норвежкия финансов механизъм за периода 2014-2021 г.“, допълни г-жа Крумова. Съгласно предвиденото в тях, България ще получи финансова подкрепа за проекти в социално и териториално развитие и сближаване в размер на 210,1 млн. евро, предоставени безвъзмездно от Исландия, Лихтенщайн и Норвегия. Меморандумите и по двата механизма поставят като ключов приоритет в три програми подкрепа на политиките за интеграция на ромите”, посочи вицепремиерът. Тя поздрави организаторите и подчерта, че разчита на конкретни предложения към двата механизма, като лично ще модерира последния панел, за да ги чуе.

„Интеграцията на ромите е тест за успешността на нациите“, заяви вицепремиерът и председател на НССЕИВ Илко Семерджиев. В приветствието си към участниците Семерджиев каза още, че в подкрепа на приетата от Народното събрание Национална стратегия за интеграция на ромите има много успешни практики, като например стипендиантката програма за студенти-медици, здравните медиатори или инициативата за създаване на Ромски театър, както и това, че в 194 общини има одобрени общински програми за интеграция. Задачата е успешните практики да станат политики и въпреки ограничения мандат на служебното правителство, ние ще работим за това.

Приветствие към участниците във форума отправи още Н.Пр. г-н Том ван Оорсхот – посланик на Кралство Нидерландия и съпредседател на Посланическата група за ромско включване. Той отбеляза, че социалното включване е невъзможно без да се обърне специално внимание на секторите образование и здравеопазване, като е необходима комуникация на всички нива, включително с местните общности. За това ще работи и посланическата група, в която участват 12 акредитирани в България посланици: от държави-членки на ЕС, Норвегия, Швейцария и САЩ. Групата си поставя две цели – да подпомогне осъзнаването от страна на българските институции на важността на политиките за ромска интеграция, както и да поддържа контакти в общността. Изказването на Н. Пр. Том ван Оорсхот вижте [тук](#).

С приветствия от името на държавите донори се включиха и г-н Ролан Питон – ръководител на Швейцарския офис за сътрудничество в България и

and the implementation of the Norwegian Financial Mechanism for 2014-2021 period, “added Ms. Krumova. As provided therein, Bulgaria will receive financial support for projects in the social and territorial development and cohesion in the amount of 210.1 mln euros, provided free of charge by Iceland, Liechtenstein and Norway. Memoranda on both the mechanism set supporting policies for Roma integration as a key priority in three programs”, said Deputy Prime Minister. She congratulated the organizers and stressed on concrete proposals to both mechanisms.

“Roma integration is a test for the success of nations,” said Deputy Prime Minister and Chairman of NCCEII Ilko Semerdzhiev. In his address to the participants Semerdzhiev said that there are many successful experiences supporting the adopted by the National Assembly National Strategy for Roma integration, such as scholarship student program for medical students, health mediators or initiative to establish a Roma theater, and the fact that 194 municipalities have approved municipal integration programs. The task is successful practices to become policies and despite the limited mandate of the acting government, we will work for it.

HE Mr. Tom van Oorshot - Ambassador of the Netherlands and co-chair of ambassadorial group for Roma inclusion also have welcoming words to the forum participants. He noted that social inclusion is impossible without special attention to the sectors of education and health, communication is needed at all levels, including local communities. The ambassadors' group, which includes 12 ambassadors accredited in Bulgaria: from Member States of the EU, Norway, Switzerland and the USA, will work for this to happen. The group has two goals - to support awareness of the Bulgarian institutions on the importance of policies for Roma integration and to maintain communication with the community. The statement of Hon. Tom van Oorshot is available [here](#).

With greetings on behalf of the donor countries participated Mr. Roland Python - Head of the Swiss Office for Cooperation in Bulgaria and Mrs. Lora Lalova expert on



ФОКУС  
FOCUS

ЦЕНТЪР ЗА  
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ  
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

ИНФОРМАЦИОНЕН  
БЮЛЕТИН



AMALIPE CENTER FOR  
INTERETHNIC DIALOGUE  
AND TOLERANCE

MONTHLY  
NEWSLETTER

г-жа Лора Лалова експерт по Финансовия механизъм на Европейското икономическо пространство и Норвежкия финансов механизъм в посолството на Кралство Норвегия в Букурещ. От името на Европейската комисия говори г-жа Сандрин дьо Бьогном – ръководител на отдел за България, Румъния и Малта в Главна дирекция „Заетост“ на Европейската комисия.

В приветствените си думи Деян Колев, председател на Център „Амалипе“ представи контекста на форума и неговите задачи. „България има добра Национална стратегия за интеграция и множество успешни практики и дори модели: особено в сферата на образованието и здравеопазването. – подчерта Колев и допълни: България няма подходяща административна и политико-консултативна рамка: НССЕИВ не функционира от години и се нуждае от дълбока промяна. Не се заделя финансов ресурс от държавния бюджет. Липсва достатъчна политическа решимост и обществена подкрепа за изпълнение на интеграционните политики. При тези условия Европейските фондове, които по своя дизайн са средство за изпълнение на политики, започват да изпълняват и функции по дизайн на политиките.”

Колев също така посочи, че на 9 декември 2016 г. България подписа меморандуми за разбирателство за изпълнението на Финансовия механизъм на Европейското икономическо пространство и изпълнението на Норвежкия финансов механизъм за периода 2014-2021 г. В следващите шест месеца ресорните министерства и заинтересовани страни от България и страните-донори трябва да изготвят идейни концепции за всяка от одобрените програми. Меморандумите и по двата механизма поставят един от акцентите върху подкрепа на политиките за интеграция на ромите. Финансовият механизъм на Европейското икономическо пространство съдържа програмна област „Ромско включване и овластяване“ към програма „Местно развитие, намаляване на бедността и подобряване на включването на уязвими групи, както и изискването 10 % от средствата по програма „Културно предприемачество, наследство и сътрудничество“ да бъдат използвани за подобряване на положението на ромите. Норвежкия финансов механизъм изисква 10 % от средствата по програми „Правосъдие“ и „Вътрешни работи“ да бъдат

the Financial Mechanism of the European Economic Area and the Norwegian Financial Mechanism in the Embassy of Norway in Bucharest. On behalf of the European Commission spoke Ms. Sandrine De Buggenoms - Head of the Department for Bulgaria, Romania and Malta in DG “Employment” of the European Commission.

In his opening speech Deyan Kolev, chairman of the “Amalipe” Center presented the context of the forum and its tasks. “Bulgaria has a good National Strategy for Integration and numerous successful practices and even models, especially in education and health care. - Kolev stressed and added: Bulgaria does not have an appropriate administrative and political consultative framework: NCCEII was not functioning for years and needs a deep change. No financial resources are allocated from the state budget. There is a lack of sufficient political commitment and public support for the implementation of integration policies. Under these conditions the European funds, which by their design are a means to implement policies start having functions on design of policies”.

Kolev also pointed out that on December 9, 2016 Bulgaria signed a memorandum of understanding for the implementation of the Financial Mechanism of the European Economic Area and the implementation of the Norwegian Financial Mechanism for the period 2014-2021. In the next six months ministries and stakeholders from Bulgaria and donor countries should prepare preliminary concepts for each of the approved programs. Memoranda and the two mechanisms put one of the highlights on supporting policies for Roma integration. Financial Mechanism of the European Economic Area contains the program area “Roma inclusion and empowerment” to the program “Local development, reduce poverty and improve the integration of vulnerable groups, and the requirement that 10% of funds under the program “Cultural Entrepreneurship, heritage and cooperation” to be used to improve the situation of Roma. The Norwegian Financial Mechanism requires 10% of the funds under the programs “Justice” and “Home Affairs” to be used to improve the situation of Roma. “Let this forum offer themes and approaches to be included in these areas” called the chairman of Amalipe.



използвани за подобряване на положението на ромите. „Нека на настоящия форум предложим теми и подходи, които да бъдат включени по тези области”, апелира председателят на Амалипе. Презентацията вижте [тук](#).

### Успешните практики:

По време на последвалите две сесии бяха представени успешни практики, които имат тенденцията да сепревърнат в цялостни модели за интеграция в една или повече тематични области. Общо за тях би изискването да са доказали своята успешност и чрез независима оценка, както и да е налице липса на финансиране от европейските фондове или държавния бюджет за тяхното разширяване и прилагане в национален мащаб. Самите практики и модели бяха представени не от донорите, а от крайните ползватели или от участници в изпълнението, както следва:

- Ганчо Илиев, СНЦ „Свят без граници”: Програма „Деца и младежи в риск” в Стара Загора
- Спаска Петрова, Сдружение „Нов път” и Емилия Коцева, ЦДГ „Пролет“, гр. Монтана: Проект „Готови за училище” в област Враца
- Красимира Благоева, ОУ „Васил Левски”: Програма „Всеки ученик ще бъде отличник” в Караджово, Община Садово
- Борислав Божидаров, Посолство на Кралство Нидерландия, Холандски проект по заетостта и ролята на ромските модератори в него
- Мая Сайтович, Програма за ромско здравеопазване на Институт „Отворено общество” – Ню Йорк представи инициативите, които програмата финансира в България и Източна Европа
- Димитър Димитров, Институт „Отворено общество”: Програма за подкрепа на ромски студенти – медици
- Сашо Ковачев, Сдружение ЛАРГО: Програмите на Глобалния фонд в Кюстендил
- Албена Костадинова, Социална фондация „Индирома”: Проект „Заедно в служба на обществото” и превенцията на ранните бракове в Куклен
- Мария Методиева, Даниела Михайлова: програма на ТСА за регулация на ромските квартали
- Д-р Надежда Тодоровска, Български червен кръст: проект „Домашни грижи за независим и достоен живот” по Българо-швейцарската програма за сътрудничество

[Презентациите вижте тук](#)

### Successful Practices

During the last two sessions were presented successful practices that tend to become comprehensive integration models in one or more subject areas. The requirement was to have proven their success by independent assessment, as well as a lack of financing from European funds or the state budget for expanding and implementing nationwide. The practices and models were presented not by donors but by end users or participants in their implementation.







ФОКУС  
FOCUS

ЦЕНТЪР ЗА  
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ  
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

ИНФОРМАЦИОНЕН  
БЮЛЕТИН



AMALIPE CENTER FOR  
INTERETHNIC DIALOGUE  
AND TOLERANCE

MONTHLY  
NEWSLETTER

### Перспективите през новия програмен период:

От управляващите органи на оперативните програми „Развитие на човешките ресурси“, „Наука и образование за интелигентен растеж“ и „Региони в растеж“ представиха планираните от тях интеграционни операции. Даниела Димитрова от Посолството на Конфедерация Швейцария запозна участниците с подхода и реализиращите се понастоящем дейности на програма ЗОВ - Здраве и Образование за Всички - на Българо-Швейцарската програма за сътрудничество по отношение на ромската интеграция. Заместник-кметът на Община Тунджа и представител на НСОРБ Станчо Станчев от своя страна представи някои от нуждите на общините. Той наблегна на необходимостта от „твърди мерки“ (благоустройство, социални жилища и др.) и в селските общини. Станчев аргументира и необходимостта от създаването на фонд, чрез който общините да облекчават достъпа до предучилищно образование: като покриват или поевтиняват таксите за детски градини и т.н.

Заключителната сесия бе модерирана от вицепремиера Крумова. Тя изиска от операторите по четирите програми по Финансовия механизъм на ЕИП и Норвежкия ФМ, в които ромската интеграция е приоритет, да привлекат работещите ромски организации в подготовката на програмите.

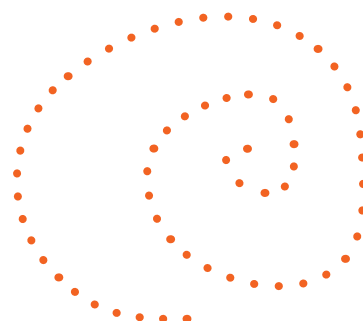
Деян Колев представи обобщение на идентифицираните нужди и добри практики. Имаме постигнат консенсус с Централното координационно звено и Посолството на Норвегия за подкрепа на Стипендиантската програма за ромски студенти-медици, която ще обхване и други специалности. Надяваме се съгласие да бъде постигнато и по други успешни модели, апелира Колев. Пълният текст на презентацията вижте [тук](#)

### Prospects in the new programming period:

Managing authorities of the Operational Programmes “Human Resources Development”, “Science and education for smart growth ‘and’ Regions in Growth” presented their planned integration operations. Daniela Dimitrova from the Embassy of the Swiss Confederation presented the approach and implementation activities within the HEA Program- Health and Education for All - the Bulgarian-Swiss program of cooperation on Roma integration. Deputy Mayor of Tundzha and representative of NAMB Stancho Stanchev in turn presented some of the needs of municipalities. He emphasized the need for “hard measures” (public works, social housing, etc.) in rural communities. Stanchev justify the need for the creation of a fund through which municipalities to facilitate access to pre-school education: covering the fees for kindergartens( the whole amount or partially), etc.

The final session was moderated by Deputy Prime Minister Krumova. She requires form the operators of the four programs in the EEA Financial Mechanism and the Norwegian FM in which Roma integration is a priority to attract working Roma organizations in the preparation of programs.

Deyan Kolev presented a summary of identified needs and best practices. We have reached a consensus with the CCU and the Embassy of Norway to support the scholarship program for Roma medical students, which will include other specialties as well. We hope an agreement to be reached also on other successful models, appealed Kolev.







## ЦЕНТРОВЕТЕ ЗА РАЗВИТИЕ НА ОБЩНОСТТА ОТБЕЛЯЗАХА ВАСИЛИЦА

За осма поредна година Център за междуетнически диалог и толерантност „Амалипе“ отбеляза Ромската Нова година - един от най-големите и най-почитаните празници от всички ромски групи у нас. Общностните центрове и клубовете към Център Амалипе представиха пред местни и регионални институции богатството на ромската култура, приликите между различните етноси в България и защо е нужно да ги познаваме.

С пожелания за здраве и късмет сурвакарчетата от ОУ „Св. Климент Охридски“ посетиха Община Павликени, Дирекцията за социално подпомагане и Бюрото по труда, за да ги заразят с усмивки и да приканят присъстващите да бъдат по-добри, по-единни и смели през новата година, за да се справят заедно с предизвикателствата.

Магията не подмина и село Върбовка. В кметството бе организирано празненство, на което присъстваха: кметът на Община Павликени, заместник- кметът г-жа А.Вачева, инж.Е.Манолов Р.Гаврилова. Събитието бе уважено и от К.Димитрова – началник отдел –Хуманитарни дейности А.Антонов кмет на село Върбовка, Г.Филипов –МКБПМН гр. Павликени, Б.Василева –началник отдел,М.Петкова –отдел култура, Ш. Нуриев –директор на ОУ“Св. св. Кирил и Методий“ с. Батак, Р.Станева –директор на ОУ“ Бачо Киро“ гр. Бяла Черква, Н.Славчева,Н.Емануилова ,А.Петкова – учители . Всички официални гости бяха сурвакани за здраве и берекет. Освен пожеланията за благополучие и ново начало бе организиран конкурс за най- хубава рисунка на тема – „ Василица“.Наградите бяха бяха осигурени от М.Маринов, директор на Детски комплекс град Павликени. В подготовката и осъществяването на празника активно участие взеха модераторите Стефан Стефанов ,Сергей Сашев и Александър Асенов, както и много доброволци от женски и младежки лидерски групи към ЦРО град Павликени.

Информация за празника по места вижте [тук](#).



## THE CENTERS FOR COMMUNITY DEVELOPMENT CELEBRATED VASSILITSA

For the eighth consecutive year Center for Interethnic Dialogue and Tolerance “Amalipe” celebrated Roma New Year - one of the largest and most important holidays of all Roma groups in the country. Community centers and clubs to Amalipe presented the richness of Roma culture, the similarities between different ethnic groups in Bulgaria and why it is necessary to know them to local and regional institutions .

Wishing health and luck survakarchetata from “St. Kliment Ohridski” visited the Municipality of Pavlikeni, Directorate of Social Assistance and Employment Bureau to infect them with smiles and invite attendees to be better people, more united and brave in the new year to cope with the challenges.

The Magic did not pass the village of Varbovka. A celebration was organized in the mayor’s building, which was attended by the Mayor of Pavlikeni, Deputy Mayor Mrs. A.Vacheva, eng.E.Manolov, R.Gavrilova. All official guests were greeted for health and prosperity. A competition for drawing on the theme - “Vasilitsa” was also organized. Awards were provided by M. Marinov, director of the Children’s Complex in the town of Pavlikeni. In the preparation and implementation of the celebration actively participated the moderators Stefan Stefanov, Sergei Sashev and Alexander Asenov, and many volunteers from women’s and youth groups to the Center of Pavlikeni. More information about the celebrations in other centers for community development see [here](#).





## НАЦИОНАЛНОТО СДРУЖЕНИЕ НА ОБЩИНИТЕ ПОДКРЕПИ СЪЗДАВАНЕТО НА ОБЕДИНЕНИ УЧИЛИЩА ПО ВРЕМЕ НА ГОДИШНАТА СРЕЩА С ОБЩИНСКИ ЕКСПЕРТИ

Голямата част от общините имат желание да подкрепят основните училища в селата да се трансформират в обединени, т.е. обучаващи ученици от 1 до 10 клас. Посоченото се отнася най-вече до селата, в които живеят по-консервативни групи роми, турци, българомохамедани и други, при които девойките рядко продължават в средна степен на образование. Националното сдружение на общините подкрепя тези усилия.

## NATIONAL ASSOCIATION OF MUNICIPALITIES SUPPORTED CERATION OF UNIFIED SCHOOLS DURING THE ANNUAL MEETING WITH LOCAL EXPERTS

The majority of municipalities willing to support primary schools in villages to transform into unified, ie training students from 1st to 10th grade. That applies especially to the villages where more conservative groups of Roma, Turks, Bulgarian Muslims and other ethnic groups live, in which girls rarely continue to secondary education. National Association of Municipalities supports these efforts.



Това стана ясно по време на Четвъртата национална среща на общинските експерти по образование, организирана от НСОРБ в Пазарджик от 8 до 10 февруари. Темата бе поставена от Деян Колев от Център „Амалипе“, който бе един от основните панелисти на дискуссионния форум „Обхвата на децата в задължителна училищна възраст – обща задача на общините, МОН и неправителствения сектор“.

That became clear during the fourth national meeting of municipal experts on education organized by NAMB in Pazardzhik from 8 to 10 of February. The topic was set by Deyan Kolev from Center “Amalipe”, who was one of the moderators at the discussion forum “The range of children of compulsory school age - a common task of Municipalities, Ministry of Education and NGOs.”





„Що е то обединено училище и има ли то почва у нас?“ – попита чрез презентацията си Колев. И отговори „Категорично да, защото:

1. Обединените училища са шанс за повишаване на обхвата на младежите от селата и особено на ромските девойки в средно образование;

2. Обединените училища са шанс за развитието на училищата в селата: след като законът им отнема осми клас;

3. Обединените училища са шанс за повишаване на качеството на образование в селските училища.”

Колев представи основните стъпки, които общините трябва да предприемат за създаването на обединени училища, които задържат в първи гимназиален етап всички младежи, предоставят високо качество на образование и възможност за продължаване във втори гимназиален етап. „Решението е ваше, на Общинския съвет. Не се притеснявайте дали Регионалните управления по образованието ще ви дадат положително становище: законът изисква становище, а не съгласие от стана на РУО.” – подчерта Колев. Той апелира към общините да подкрепят създаването на обединени училища в селата и да не го правят в градовете, тъй като трансформирането на градските „ромски” училища от основни в обединени ще засили сегрегацията.

Теодора Дачева от Националното сдружение на общините също насърчи общините да подкрепят създаването на обединени училища в селата. Критериите, които МОН спусна към РУО са само примерни и не-задължителни, посочи Дачева, наблягайки на решаващата роля на общините в този процес.

Експерти от много общини изразиха своята нагласа за съдействие при трансформацията на част от селските основни училища в обединени. Основните им аргументи бяха свързани с гарантирането на по-пълен обхват в средно образование, както и с подкрепата за запазването и развитието на училищата в селата.

Дискусионният форум „Обхвата на децата в задължителна училищна възраст – обща задача на общините, МОН и неправителствения сектор” бе организиран в партньорство с Тръста за социална алтернатива. Евгения Волен и Галя Маринова от ТСА представиха две от програмите на фондацията, насочени към по-пълен обхват:

- „Готови за училище”: подsigуряваща по-пълен обхват в предучилищно образование на деца от

“What is unified school and could it be possible?” - Asked in his presentation Kolev. And he answered, “Absolutely yes, because:

1. Unified schools have a chance to increase the range of young people from villages and especially of Roma girls in secondary education;

2. Unified Schools are a chance for the development of schools in the villages after the Education Act takes their eighth grade;

3. Unified schools have a chance to improve the quality of education in rural schools.”

Kolev presented the key steps that municipalities must take to create unified schools that persist in the first high school stage all young people, providing high quality education and the opportunity to continue in the second high school stage. “The decision is yours, to the Municipal Council. Do not worry if the regional department of education will give a positive opinion: the law requires opinion, not agreement of the RDE” - said Kolev. He appealed to the municipalities to support the development of unified schools in villages and not to do in the towns, as the transformation of urban “Roma” schools from primary to unified will reinforce segregation.

Theodora Dacheva by the National Association of Municipalities also encouraged municipalities to support the development of integrated schools in the villages. The criteria MES gave to RDE were only indicative and non-binding, said Dacheva, emphasizing the crucial role of municipalities in this process.

Experts from many municipalities have expressed their attitude to assist in the transformation of rural primary schools in unified ones. Their main arguments were related to ensuring more complete coverage in secondary education, as well as support for the preservation and development of schools in the villages.

The discussion forum “The range of children of compulsory school age - a common task of Municipalities, Ministry of Education and NGOs” was organized in partnership with the Trust for social alternative. Eugenia Volen and Galia Marinova by TSA presented two programs of the Foundation, aimed at the full range:

- “Ready for School”: ensuring a more complete coverage in pre-school education for children from



уязвимите групи;

- „Равен шанс – достъп до средно образование“: подпомагаща младежи от селата, които с обучават в гимназии.

Мануела Радева, директор на Центъра за образователна интеграция на децата и учениците от етническите малцинства, представи дейността на ЦОИДУЕМ. Тя акцентира на конкурсните процедури, обявявани от Центъра и на тяхната достъпност дори за по-малките училища и детски градини.

В своята детайлна презентация Лилия Кръстева, ръководител проучвания, анализи и методологии; мониторинг и оценка на Център за приобщаващо образование разгледа предизвикателствата пред общините при подсигурияването на качествено приобщаващо образование.

Името на Център Амалипе бе многократно споменавано по време на дискусияния форум. Много от общинските експерти подчертаха отличната работа на училищата, участващи в мрежата „Всеки ученик ще бъде отличник“ на Център Амалипе. Всички панелисти, както и представителите на НСОРБ също посочиха ролята на организацията – както при осъществяването на инициативи на терен, така и при формирането на политиките за образователна интеграция на ромските деца.

Презентацията на Деян Колев вижте [тук](#)

Всички презентации от форума (вкл. Презентацията на МОН за обединените училища) вижте [тук](#)

[Повече за събитието и снимки вижте на сайта на НСОРБ Актив](#)

vulnerable groups;

- “Equal opportunity - access to secondary education”: supporting young people from villages that with training in high schools.

Manuela Radeva, director of the Center for Educational Integration of Children and students from ethnic minorities, presented the activities of the Center. She focused on tender procedures announced by the Centre and their accessibility even for smaller schools and kindergartens.

In her detailed presentation Lilia Krasteva, head of research, analysis and methodologies; monitoring and evaluation of the Centre for Inclusive Education examined the challenges facing municipalities in ensuring quality inclusive education.

Amalipe name was repeatedly mentioned during the discussion forum. Many local experts highlighted the excellent work of the schools participating in the network “Every student will be a winner” of Amalipe. All panelists and representatives of NAMB also pointed out the role of the organization - as well as in the implementation of initiatives on the field and in the formation of policies for educational integration of Roma children.

[More about the event and photos see on website of NAMB Active](#)







## ДА ДАРИШ ЧАСТ ОТ ТЕБ В ДЕНЯ НА ЛЮБОВТА ИЛИ КАК ПОМОГНАХМЕ НА ДЕЦАТА ОТ ХИТРИНО!

Играчки, детски книжки и образователни игри получиха най-малките ученици от Средно училище „Д-р Петър Берон“ в Хитрино. Дарението, събрано в благотворителна кампания под надслов: „С любов за децата на Хитрино“, връчиха младежи от център „Амалипе“.

В дарителската кампания участваха близо 200 училища от мрежата на проект „Всеки ученик ще бъде отличник“ от Ботевград, Пазарджик, Разград, Търговище и още градове в страната. „Заради мотото на кампанията „С любов за децата на Хитрино“ избрахме да връчим дарението в деня на любовта“, каза Силвия Станчева - регионален координатор на център „Амалипе“ за Североизточна България.

„И защото ние искаме да ви покажем, че ви обичаме, защото искаме да виждаме повече усмихнати и защото искаме да забравите за лошите неща, които са се случили и да бъдете много щастливи, да бъдете живи и здрави, да пораснете и постигнете своите мечти, затова искаме да ви направим малко по-щастливи днес“, допълни Силвия Станчева.

Два месеца след трагичния инцидент в Хитрино учениците от начална степен в училище „Д-р Петър Берон“ са се върнали към нормалното си ежедневие. „Всяка една положителна емоция е полезна за децата“, каза класният ръководител на втори клас Фатме Мохамедова.

„Чувстват се щастливи, усмихнати и забравят това, което са преживели, много бързо преодоляха стреса в училище, с часовете, които водим, със заниманията и игрите“, допълни Фатме Мохамедова. Играчки на децата в Хитрино са дарили и техни връстници от Германия.

Кампанията за набиране на играчки и книги за децата в Хитрино стартира през месец декември 2016 г. Повече информация вижте на: <http://amalipe.com/index.php?nav=news&date=14.12.2016&lang=1>

## TO GIVE A PART OF YOU IN THE DAY OF LOVE OR HOW WE HELPED THE CHILDREN FROM HITRINO!

Toys, children's books and educational games were given to the youngest students of High School "Dr Petar Beron" in Hitrino. The donation, collected in a charity campaign under the slogan: "With love for the children of Hitrino" was handed by volunteers to Center "Amalipe".

The campaign involved nearly 200 schools of the network, created within the project "Every student will be a winner" from Botevgrad, Pazardzhik, Razgrad, Targovishte and many other towns. "Because of the campaign slogan" With love for the children of Hitrino ", we chose to deliver the donation on the day of love," said Sylvia Stancheva - regional coordinator of Center "Amalipe" for northeastern Bulgaria.

"And because we want to show you our love, because we want to see more smiling faces and because we want to forget about the bad things that have happened and wish you to be happy, and to achieve your dreams," added Sylvia Stancheva.

Two months after the tragic incident in Hitrino students from the elementary grades in school, "Dr Petar Beron" have returned to their normal living. "Any positive emotion is useful for children," said the tutor of second grade Fathme Mohammedan.

"They feel happy, smiling and have forgotten what they experienced", added Fathme Mohammedan.

The campaign for children in Hitrino launched in December 2016. More information, refer to: <http://amalipe.com/index.php?nav=news&date=14.12.2016&lang=1>





КХЕРЕ - У ДОМА  
KHERE - HOME

ЦЕНТЪР ЗА  
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ  
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

ИНФОРМАЦИОНЕН  
БЮЛЕТИН



AMALIPE CENTER FOR  
INTERETHNIC DIALOGUE  
AND TOLERANCE

MONTHLY  
NEWSLETTER

## ЦЕНТРОВЕТЕ ЗА РАЗВИТИЕ НА ОБЩНОСТТА ОТБЕЛЯЗАХА МЕЖДУНАРОДНИЯ ДЕН НА МАЙЧИНИЯ ЕЗИК

На 21 февруари, Център „Амалипе“ отбеляза Международния ден на майчиния език. Празникът е посветен на опазването на езиковото и културно многообразие по света.

Международният ден на майчиния език се отбелязва за пръв път през 2000 г. като всяка поредна година честването има различен акцент. Понастоящем в света съществуват около 7000 езика, като почти 96% от тях се използват от малка група хора /около 4% от населението на планетата/.

Всяка инициатива за насърчаване и разпространение на майчин език е не само част от езиковото многообразие, но и пособие за повишаване на осведомеността относно езиковите и културни традиции по света и вдъхновява солидарност, основана на разбиране, толерантност и диалог.

## CENTERS FOR COMMUNITY DEVELOPMENT CELEBRATED INTERNATIONAL MOTHER LANGUAGE DAY

On February 21, community development centers to Center „Amalipe“ celebrated International Mother Language Day. The holiday is dedicated to the preservation of linguistic and cultural diversity in the world.

International Mother Language Day was celebrated for the first time in 2000 and each year the celebration has a different accent. Currently in the world there are about 7,000 languages, and almost 96% of them are used by a small group of people / 4% of the world population /.

Any initiative for the promotion and dissemination of mother tongue is not only part of linguistic diversity but also a tool for raising awareness of linguistic and cultural traditions throughout the world and inspire solidarity based on understanding, tolerance and dialogue.

Information on the celebrations see at:

<http://romadevelopment.org>







## ЦЕНТЪР АМАЛИПЕ СЪДЕЙСТВА ЗА НАЕМАНЕТО НА РОМИ ОТ РЕАЛНИЯ БИЗНЕС

**А**ктивиране на безработни роми от Крчим, Перушица и Стамболийски, насочването им към фирми от икономическа зона Тракия и асистиране при подготовката на документи за кандидатстване за работа: чрез тези дейности Център Амалипе подпомага повишаването на нивата на заетост в ромска общност в Пловдивска област. Инициативата е на Тръста за социална алтернатива и Job Tiger, а Център Амалипе изпълнява дейностите в местна общност.

Представители на седем развиващи се компании от „Клъстер Тракия икономическа зона“ търсят да наемат работници за своите развиващи се производства. Търсените кадри за различни позиции могат да са с различно образование, като за част от местата не се изисква образование и опит. Компаниите презентират свободните позиции и изискванията към тях в различни общини и дори региони. При готовност от страна на кандидатите могат да се проведат и интервюта на място. Те представят и информация за възможностите за преместване и условията на живот в Пловдив. Община Пловдив заявява подкрепата си за проекта и готовност да осигури достатъчно места в училищата и детските градини за записване на децата при преместване на цели семейства. Ключово е изграждането на жилища за индустриални работници, което предстои по проект на „Клъстер Тракия икономическа зона“. За работниците от региона на Пловдив фирмите подсигурият транспорт. Инициативата на Тръста за социална алтернатива и Job Tiger има за цел да подпомогне и кандидати от уязвими групи да кандидатстват за търсените позиции.

На проведената среща в Стамболийски на 4 февруари участваха над 300 души, заинтересовани от обявените работни места. Над една трета от тях бяха роми от региона. Те споделяха свои притеснения, че може да има дискриминация при наемането, на което получиха категорично уверение от работодателите, че се търсят работници без разлика от етнос и религия. Асистенти на Амалипе подпомогнаха над 40 от кандидатите да подготвят своите документи.

Предстоят информационни дни в Северозападна България: Лом – 06 февруари; Кнежа – 06 февруари;

## AMALIPE PROMOTED THE HIRING OF ROMA IN THE REAL BUSINESS

**A**ctivation of unemployed Roma from Krichim, Perushtitsa and Stamboliyski, directing them to companies from Trakia economic zone and assisting in the preparation of documents for job applications are the activities, which Amalipe Center implemented to support increased levels of employment in the Roma community in Plovdiv. The initiative is by the Trust for social achievement and Job Tiger, and Amalipe Center perform those activities in the local community.

Representatives of seven companies from Cluster Trakia economic zone are hiring workers for their developing industries. There are various positions available, requiring different level of education, as part of the positions do not require any education or experience. The companies presented vacancies and requirements to them in different municipalities and even regions. Interviews with the candidates could be made on the spot. They also presented information on opportunities for moving and living conditions in Plovdiv. Plovdiv municipality declares its support for the project and willingness to provide enough places in kindergartens and schools for enrolling children. The key is to build housing for industrial workers, which is about to happen within a project of “Cluster Trakia economic zone.” Workers from the region of Plovdiv has free transport. The initiative of Trust for social achievement and Job Tiger aims to support candidates from vulnerable groups to apply for the positions offered.



At the meeting, held in Stamboliyski on 4 February, which was attended by over 300 people interested in the advertised jobs, over one third of them were Roma from the region. They shared their concerns of discrimination in hiring, and were categorically assured by employers that are looking for workers without distinction of ethnicity and religion. Assistants of Amalipe helped more than 40 of the applicants to prepare their documents.

Forthcoming infodays in northwestern Bulgaria: Lom - February 6; Knezha - February 6; Koynare -



Койнаре – 07 февруари; Монтана – 07 февруари; Криводол – 08 февруари; Мизия – 08 февруари; Бяла Слатина – 09 февруари. В организирането им ще участва Сдружение „Нов път”.

Успехът на инициативата би помогнал за създаването на модел за наемането на работници от уязвими групи от реалния бизнес в условията на развиваща се икономика.

February 7; Montana - February 7; Krivodol - February 8; Mizia - February 8; Byala Slatina - February 9. The infodays will be organized by “New Road” Association.

The success of the initiative would help to create a model for recruitment of vulnerable people real business in a growing economy situation.

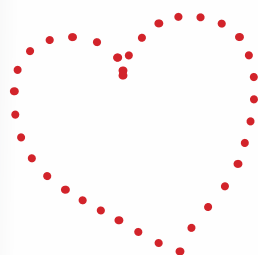
## ЛЮБОВ, БЕРЕКЕТ ИЛИ ЕКСПОНАТ?

Център „Амалипе“ отбеляза троен празник – Свети Валентин, Трифон Зарезан и Денят на археолога на 14 февруари в цялата страна. „Няма значение какво празнуваме стига да го правим с любов и толерантност!“ около тази идея се обединиха центрове, общностни модератори, доброволци от мрежата на Амалипе. Заедно с приятели от ГУП, РЗИ и Младежки дом те показаха, че заедно можем да споделяме обич и да усмихваме хората дори на минусови температури.

Студения празничен ден не попречи на младежите да осъществят своите кампании и събития в цялата страна, като припомниха на хората, че е хубаво да показваме обич и съпричастност както на този ден, така и през цялата година.

Вижте къде и как се проведеха кампаниите на:

[www.romadevelopment.org](http://www.romadevelopment.org)



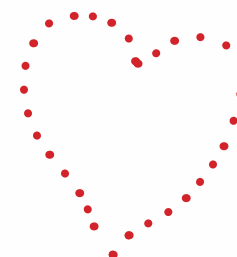
## LOVE, PROSPERITY OR EXHIBIT?

Center “Amalipe” had a triple holiday celebration - Valentine’s Day, St. Trifon’s Day and the Day of Archaeologist on February 14. “No matter what we celebrate as long as you do it with love and tolerance” this was the idea that united community centers, moderators and volunteers of the Amalipe network. Together with friends from Town Student parliament, Regional health inspectorate and Youth Center, they have shown that we can share love and smile to people even in subzero temperatures.

The cold day did not stop the young people to make their campaigns and events across the country, which reminded the people that it is good to show love and compassion not only on this day, but throughout the year.

See where and how the campaigns were implemented on:

[www.romadevelopment.org](http://www.romadevelopment.org)







## ЦЕНТЪР ПАВЛИКЕНИ ПРОВЕДЕ БЕСЕДА НА ТЕМА „ ПРЕВЕНЦИЯ НА РАННИ БРАКОВЕ“

**В** ОУ „Св. Св. Кирил и Методий“ с. Батак се проведе беседа на тема Ранни бракове. Лектор бе Г-н Филипков, секретар на МКБППМН към Община Павликени.

На срещата присъстваха ученици учители и родители, сред тях бяха и официалните гости като директорът на училището Г-н Ш.Нуриев, заместник директорът Г-н Л.Любенков, модераторите С.Сашев и С.Стефанов.



На събитието бе прожектиран , филмът за ранни бракове - “Животът е прекрасен”. Родителите изказаха мнение, че на първо място трябва да бъде образованието, защото без образование човек не може да върви напред.

Също така обсъдиха наказанията, които последват при ранни женитби предвидени от закона на Република България. Те са на мнение, че старите традиции за ранни бракове, трябва да бъдат прекратени за по добро бъдеще на децата им.

По време на дискусиата се обсъдиха различните ромски групи и при, кои има ранни бракове в по-голям процент и при кои образованието е приоритетно. Учениците споделиха ,че искат да завършат не само средно, но и висше образование - да се докажат, че промяната е възможна стига да са мотивирани.

## COMMUNITY CENTER IN PAVLIKENI HELD A DISCUSSION ON PREVENTION OF EARLY MARRIAGES

**D**iscussion on early marriages was held in the Primary school in the village of Batak, moderated by Mr. Filipov, secretary of the local commission for combating antisocial behavior to the Municipality of Pavlikeni.

The meeting was attended by students teachers and parents, among them were the official guests- principal of the school Mr. Nuriev, Deputy principal Mr. Lyubenov, the moderators S.Sashev and S.Stefanov.

During the meeting was screened the movie for early marriages - “Life is beautiful.” Parents suggested that good education is basic if a person wants to develop.

Penalties following early marriages, set in the Bulgarian law were also pointed out. Most of the parents shared the opinion that old tradition of early marriages should be ceased for the better future of their children.

Various Roma groups were also a theme of the meeting. The students said they want to complete not only secondary but also higher education - to prove that changing of attitudes is possible as long as you are motivated.





РОМСКА ОБЩНОСТ  
ROMA COMMUNITY

ЦЕНТЪР ЗА  
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ  
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

ИНФОРМАЦИОНЕН  
БЮЛЕТИН



AMALIPE CENTER FOR  
INTERETHNIC DIALOGUE  
AND TOLERANCE

MONTHLY  
NEWSLETTER

Модераторите споменаха за различни начини на финансиране и подпомагане на желаещи да продължат образованието си чрез стипендии, учебници и други.

Втора част на беседата бе акцентирана върху Безопасността на децата в интернет пространството. На учениците бе обяснено, как да се предпазват и какви мерки да се предприемат при проблем в интернет сърфирането. Наблегна се на това, че родителите трябва да бъдат отговорни и да осъществяват контрол над децата си относно интернет пространството.

Moderators mentioned the scholarship program of Amalipe Center as a way of financing and supporting high school students to continue their education.

The second part of the lecture focused on the safety of children online. Students explained how to protect themselves and what to do when having troubleshooting in web browsing. It was emphasized that parents need to be responsible and to control their children on the Internet.



УЧИЛИЩЕ  
SCHOOL

ЦЕНТЪР ЗА  
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ  
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

ИНФОРМАЦИОНЕН  
БЮЛЕТИН



AMALIPE - CENTER FOR  
INTER-ETHNIC DIALOGUE  
AND TOLERANCE

MONTHLY  
NEWSLETTER

## ЗАЩО СИ ЗАСЛУЖАВА ДА ИНВЕСТИРАМЕ В РАННОТО ДЕТСКО ОБРАЗОВАНИЕ?

За първите четири месеца от учебната 2016 /2017 година Център Амалипе, гр. Велико Търново е заплатило таксите за детска градина на 186 деца от семейства в неравностойно положение. Общата сума, заплатена за покриване на таксите е 16 015 лв., като периодът обхваща месеците септември – декември 2016. Заплащането на месечните абонаментни такси и таксите за храна на деца от семейства в неравностойно положение, е в рамките на проект „Готови за училище“, който се изпълнява от Център „Амалипе“ с финансовата подкрепа на Тръст за социална алтернатива и Фондация „Америка за България“. Проектните дейности ще продължат до приключване на учебната година - юни 2017 г.

Целта на проекта е не просто да се покриват такси за детска градина на деца, обхванати от проектните дейности, а да се започне широк обществен разговор за ефективността от инвестициите в ранното детско образование като средство за преодоляване на трайната бедност, както и да се обърне внимание на

## WHY IS IT WORTH INVESTING IN EARLY CHILDHOOD EDUCATION?

For the first four months of the academic year 2016/2017 Centre Amalipe has paid fees for kindergarten of 186 children from disadvantaged families. The total amount was 16,015 lev, for the period from September to December 2016. The payment of monthly subscription fees and food for children from disadvantaged families, is in the framework of the project “Ready for School” which is implemented by Centre “Amalipe” with the financial support of the Trust for social achievement and “America for Bulgaria” Foundation. Project activities will continue until the end of the school year - June 2017.

The project aims not only to cover fees for kindergarten, but to launch a broad public discussion about the effectiveness of investment in early childhood education as a means to overcome persistent poverty, and to pay attention to challenges in providing access to early childhood education for the poorest citizens of Bulgaria.





предизвикателствата при осигуряване на достъп до ранно детско образование за най-бедните граждани на България.

Ранното образование на децата от бедни общности оказва дългосрочно влияние не само върху резултатите в училище, но и върху качеството им на живот. Все още голяма част от децата от общностите в неравностойно положение остават извън обхвата на детските градини. Основните причини за това са финансови затруднения на семействата, липса на физически достъп и ниска мотивация на родителите.

Освен покриването на месечните такси за детска градина, в рамките на проекта, се работи и с родителите на децата, по посока промяна на техните нагласи и мотивация. На децата са осигурени и учебни пособия, както и заплащане на медицински прегледи. Подкрепата която получават по проекта, гарантира успешното обхващане на децата от сферата на ранното детско образование и последващото им успешно преминаване в начален етап на училищно образование.

Център Амалипе изпълнява проекта от септември 2014 година. Доказателство за ползите от инвестиции в ранното детско образование, е факта, че вече общо 187 деца от област Велико Търново са в класните стаи, благодарение на подкрепата и най-важното е че децата са подготвени за училище.

#### **Аргументи в полза на увеличаване на инвестициите в ранно детско образование:**

-Биологичен аргумент: в ранен етап на развитие детето придобива биологични модели и поведения, които могат да бъдат трудно обратими в по-късен етап. Това са умения от социалната и познавателната сфера. Умения да общуваш с връстниците си, да развиваш речниковият си запас, да разпознаваш думи и др.

-Социален аргумент: ранната намеса за изглаждане на различията е сред най-ефективните за намаляване на различията по отношение на ранното детско образование и развитие. Разликите в речника в ранна детска възраст с течение на времето се задълбочават и влияят върху подготвеността и успеха в училище, а на по-късен етап и върху успешната реализация на пазара на труда

Early education of children from poor communities has long-term impact not only on educational outcomes but also on their quality of life. Yet the majority of children from disadvantaged communities remain outside the scope of kindergartens. The main reasons for this are financial difficulties of families, lack of physical access and low motivation of parents.



Besides covering the monthly fees for kindergarten, the project is working with parents of children towards changing their attitudes and motivation. Children are provided textbooks and pay for medical examinations. The support they receive within the project ensure the successful coverage of children in the field of early childhood education and their subsequent pass at an early stage of schoolin.

Amalipe implement the project by September 2014. Evidence of the benefits of investing in early childhood education is the fact that already a total of 187 children from Veliko Tarnovo were enrolled in classrooms thanks to the support and the most important is that children are prepared for school.

#### **Arguments in favor of increased investment in early childhood education:**

-Biological argument: in an early stage of development child acquires biological patterns and behaviors that can be easily reversed at a later stage. These are the skills of social and cognitive sphere. Ability to communicate with peers, develop their vocabulary to recognize words and others.

-Social Argument: early intervention to smooth differences is among the most effective in reducing disparities in early childhood education and development. The differences in vocabulary at an early age with time aggravate and influence success in school, and later on successful realization of the labor market.



УЧИЛИЩЕ  
SCHOOL

ЦЕНТЪР ЗА  
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ  
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

ИНФОРМАЦИОНЕН  
БЮЛЕТИН

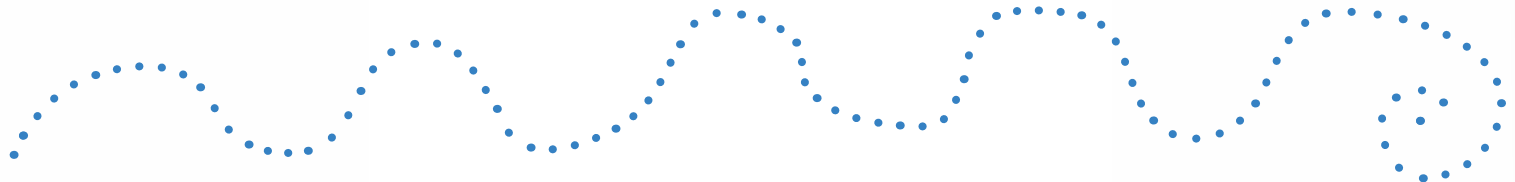


AMALIPE - CENTER FOR  
INTER-ETHNIC DIALOGUE  
AND TOLERANCE

MONTHLY  
NEWSLETTER

-Икономически аргумент: по-висока възвръщаемост на ранните инвестиции. Добрата грижа в детството и ранното детско образование водят не само до повишени когнитивни умения, но и до по-добра социо-емоционална грамотност. Това на свой ред има за резултат по-добра мотивация за посещение и успеваемост в училище, по-добър социален статус на детето като възрастен и по-ниски разходи за обществото / по отношение на социални, здравни разходи.

-Economic Argument: higher returns on earlier investments. Good care in infancy and early childhood education leads not only to increased cognitive skills, but also to better socio-emotional literacy. This in turn has resulted in better motivation for visiting and success in school, better social status of the child as an adult, and lower costs to society / in terms of social and health costs.



ГОТОВИ  
ЗА УЧИЛИЩЕ

ТРЪСТ  
ЗА СОЦИАЛНА  
АЛТЕРНАТИВА







## НАЦИОНАЛНАТА СРЕЦА НА ПРОФЕСИОНАЛНАТА ДИРЕКТОРСКА ОБЩНОСТ ЗА ИНТЕРКУЛТУРНО ОБРАЗОВАНИЕ ОТБЛИЗО

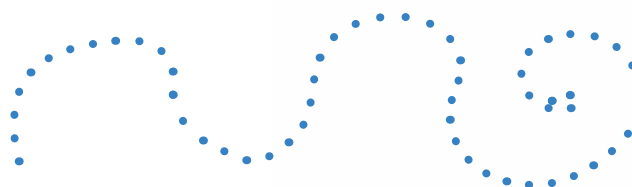
Над 200 директори на училища от цялата страна, участващи в програмата на Център Амалипе („Всеки ученик ще бъде отличник“), заместник-министърът на образованието Мария Гайдарова, кметът на В. Търново Даниел Панов, експертите от МОН Лазар Додев и Димитър Здравков, началници на РУО и представители на образователните синдикати се събраха във В. Търново за Националната работна среща на Професионалната директорска общност за интеркултурно образование „Всеки ученик ще бъде отличник“, която се провежда от 17 до 19 февруари 2017 г. Форумът бе организиран от Център за междуетнически диалог и толерантност „Амалипе“.

По време на срещата бяха представени резултатите от изминалата учебна година по програма „Всеки ученик ще бъде отличник“, а училищата споделиха конкретен опит от работата си в рамките на програмата. Професионалната директорска общност за интеркултурно образование дискутира предстоящите дейности за втория учебен срок на 2016/2017 учебна година. Теми, по които директорите споделиха опит от практиката са как въвеждането на интеркултурно образование, активизирането на родители, ученици цялата училищна общност водят не само до намаляване на отпадането, но и до мотивиране на учениците за по-високи образователни резултати и продължаване на обучението поне до завършване на средно образование. Част от елементите, които училищата в мрежата на Център Амалипе прилагат са активизиране и овластяване на ученическия парламент, въвеждане на ученици – наставници, създаване на активен, действа родителски клуб, обменни визити между училищата за споделяне на опита и въвеждане на часове по ромски фолклор и култура като средство не само за създаване на по-благоприятна среда, но и за повишаване на толерантността между учениците.

## NATIONAL MEETING OF PRINCIPALS - EXPERTS IN INTERCULTURAL EDUCATION AT A CLOSER LOOK

Over 200 school principals from around the country participating in the project Every student will be a winner, Deputy Minister of Education Maria Gaydarova, Mayor of Veliko Tarnovo Daniel Panov, experts from the Ministry Lazar Dodev and Dimitar Zdravkov, heads of RDE and representatives of education unions gathered in Veliko Tarnovo for the National workshop of principals - experts in intercultural education Every student will be a winner, which was held from 17 to 19 of February 2017. The forum was organized by the Center for interethnic dialogue and tolerance “Amalipe.”

During the meeting were presented the results of the past year under the project and the schools shared a particular experience working within it. Principals discussed the upcoming activities for the second semester of 2016/2017 academic year. Topics on which directors shared their experience from practice were how the introduction of intercultural education, the activation of parents and students lead to reducing the dropout, as well as to motivate students for higher education results and continuing education at least until completion of secondary education. Some of the elements that schools from the Amalipe network implement are empowering student parliament, introducing students - mentors, creating active parent club, exchange visits between schools to share experience and introduce classes in Roma folklore and culture as a means not only to create a more favorable environment, but also to increase tolerance among students.





УЧИЛИЩЕ  
SCHOOL

ЦЕНТЪР ЗА  
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ  
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

ИНФОРМАЦИОНЕН  
БЮЛЕТИН



AMALIPE - CENTER FOR  
INTER-ETHNIC DIALOGUE  
AND TOLERANCE

MONTHLY  
NEWSLETTER

Специален панел беше отделен за проект Твоя час. Участие в него взеха Лазар Додев и Димитър Здравков от Министерство на образованието и науката. Повече информация, както и цялата дискусия, вижте тук.

В началото на панела бяха представени три добри практики от работата на Център Амалипе, в партньорство с основните училища в гр. Сеново, с. Мадара и с. Караджово, където родители и младежи водят извънкласните дейности по интереси „Младежта е толерантна и устрем към образование“ и „Мама и татко са страхотни учители“.

Самите презентации можете да видите тук:

- [Виолета Станева, Магдалена Божанова, ОУ „Панайот Волов“, с. Мадара, обл. Шумен](#)
- [Станислав Георгиев, Радка Стоева, ОУ „Св. Св. Кирил и Методий“, гр. Сеново, обл. Русе](#) и направеният [филм за работата през годините](#)
- [Стоян Атанасов, Красимира Благоева, ОУ „Васил Левски“, с. Караджово, обл. Пловдив](#)

Основна цел на националната среща беше дискутирането на актуалните въпроси, свързани с политиките за образователна интеграция на ромските деца, както и с развитието на образованието в селските райони след влизането в сила на Закона за предучилищното и училищното образование. Важен акцент беше поставен върху формирането на така наречените обединени и иновативни училища.

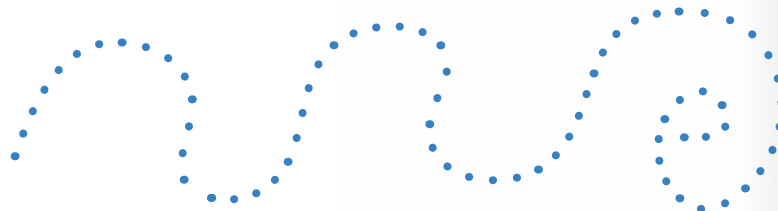
Презентациите от срещата вижте [тук](#).

Видео файлове от срещата са налични на

<https://www.youtube.com>

A special panel was dedicated to Your lesson project. Lazar Dodev and Dimitar Zdravkov from the Ministry of Education and Science participated in it. More information and the full discussion, see [here](#).

The main objective of the national meeting was discussion of issues related to policies for educational integration of Roma children, as well as the development of education in rural areas after the entry into force of the pre-school and school education act. An emphasis was placed on the formation of so-called united and innovative schools.



ТРЪСТ  
ЗА СОЦИАЛНА  
АЛТЕРНАТИВА

Тръст за социална алтернатива (ТСА) е неправителствена организация, чиято мисия е да се прекъсне порочния кръг на бедността чрез насърчаване на възможности, които помагат на най-непривилегированите граждани на България да постигнат

образователен и икономически успех. ТСА подкрепя програми, които със своите почтеност, потенциал за разрастване и прозрачност спомагат за подобряване благосъстоянието на най-бедните хора в България, със специален фокус върху ромите.

TRUST  
FOR SOCIAL  
ACHIEVEMENT

Trust for social achievement (TSA) is a nonprofit organization whose mission is to break the vicious circle of poverty by promoting opportunities that help the most disadvantaged citizens of Bulgaria to achieve educational and economic success.

TSA supports programs, which for its integrity, growth potential and transparency help to improve the welfare of the poorest people in Bulgaria, with a special focus on Roma.





# ИНФОРМАЦИОНЕН БЮЛЕТИН NEWSLETTER

ЦЕНТЪР ЗА МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ  
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

---

AMALIPE CENTER FOR  
INTERETHNIC DIALOGUE AND TOLERANCE

ЦЕНТЪР ЗА МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ  
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

---

AMALIPE CENTER FOR  
INTERETHNIC DIALOGUE AND TOLERANCE

В. Търново 5000 п.к. 113  
Тел.: 062/ 600 224  
[www.amalipe.com](http://www.amalipe.com)  
email: [office@amalipe.com](mailto:office@amalipe.com)

[www.amalipe.com](http://www.amalipe.com)

2017